

COMEDIAS TELEVISIVAS EN EL AULA DE E.L.E. EN CHINA

杨明

Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai

Hoy en día es de sobra conocida la imprescindibilidad de la incorporación de los materiales audiovisuales en la enseñanza de lenguas extranjeras. Al hablar de este tipo de medios audiovisuales utilizamos el término: *realia*. En la Enciclopedia Británica se menciona la palabra *realia* en el siguiente texto:

Teachers accustomed to using visual aids, often indeed to making their own, have come to expect the library to provide such materials as collections of photographs, slides, films and filmstrips, videotapes, and artifacts for work in subjects such as history and mathematics. Some school librarians use the term “realia” to describe these resources.¹

O sea, podemos entenderla como aquellos objetos reales o materiales auténticos que se usan en la clase como recurso didáctico, entre los cuales se encuentran los programas televisivos como por ejemplo, telediaros, telenovelas, documentales, concursos. Y un buen profesor de ELE siempre sabe sacar partido de cualquier material auténtico. De hecho, será una de nuestras principales actividades la búsqueda de materiales actuales y auténticos. Y un tipo de programas televisivos que están teniendo más audición recientemente es comedias televisivas. Entre todas comedias televisivas, *Friends*, que narra las anécdotas de un grupo de seis amigos, tres chicos y tres chicas que viven en Nueva York, ha sido un gran éxito a nivel internacional. A veces los profesores y alumnos se quejan de que en español no contemos con comedias televisivas de tanta influencia y fama. Por suerte sí existen comedias televisivas de buena calidad de unos 40 minutos de duración con un argumento interesante y con una temática actual. Como botón de muestra, se mencionarán dos series de gran éxito en España, *Aquí no hay quien viva* y *Aída*.

Aquí no hay quien viva es una serie de televisión española de ficción basada en el humor, de seis temporadas con triunfo total emitida por Antena 3, que cuenta la vida de los convecinos que viven en el edificio situado en la calle Desengaño Número 21, una calle de un barrio céntrico de Madrid; mientras *Aída* es una serie del género de la comedia de situación² producida para la cadena Telecinco, cuya protagonista, Aída García, es una chacha de limpieza con dos hijos a cuestas y vive con su madre, que come de todo y su hermano ex drogadicto. Las dos comedias han tenido tanto éxito que lo que dicen los personajes en dichas comedias se han convertido en frases célebres de la vida cotidiana. He aquí “¡Váyase, señor Cuesta! ¡Váyase!”, “Radio Patio, 24 horas, informando”, “Juan Cuesta, presidente de esta, nuestra comunidad” de *Aquí no hay quien viva*, y “Pero qué familia Dios mío... ¡Somos los Kennedy del extrarradio”, “Mi padre, ex-presidario; mi madre, ex-alcohólica; mi tío, ex-yonqui y mi hermana *tó* pedo en clase. Y luego, ¿qué quieren que sea yo?”,

¹ Library (2008). Encyclopædia Britannica. Encyclopædia Britannica 2007 Deluxe Edition. Chicago: Encyclopædia Britannica.

² En inglés existe una palabra *Sitcom*, que es la abreviación de *Situation comedy* (comedia de situación). Es un tipo de comedia televisiva nacida en Estados Unidos. Se desarrolló en los años 60 y sigue siendo relevante hasta hoy en día.

¿ingeniero?” de *Aida*.

Ahora bien, uno preguntará: ¿por qué las comedias televisivas?, ¿qué ventajas ofrecen para convertirlas en un material potencial en la clase de ELE?

Creo que se puede explicar la razón en dos aspectos: forma y contenido. Por un lado, la forma de la que se presentan estas comedias tiene dos características, su tono humorístico y su breve duración. Muchos son los estudiosos que consideran que el tono lúdico de cualquier actividad resulta especialmente motivador. El caso de la enseñanza de español como lengua extranjera no es diferente. Nuestros alumnos universitarios ya son fuertemente motivados desde estímulos internos a diferencia de los niños cuya motivación suele ser externa, a través de premios o de calificaciones. Aparte de enfatizar la importancia del idioma, es mucho más eficiente hacerles interesarse por el idioma y como consecuencia, desean identificarse con la cultura o con la comunidad que habla dicho idioma. Isabel Iglesias Casal escribe en su trabajo publicado en Cuadernos Cervantes: *el humor es una estrategia muy productiva para el desarrollo de la creatividad, una invitación a experimentar activamente con la palabra y el pensamiento; es, en definitiva, un juego verbal e ideológico que nos ayuda a fomentar la motivación como motor de las interacciones en el aula*. El humor se nos presenta como reflejo de las particularidades de cada pueblo y cultura, lo cual lo convierte en una herramienta didáctica de gran valía para desarrollar la competencia intercultural de nuestros alumnos. El material humorístico es una de las representaciones más cercanas a la realidad cotidiana de una comunidad, a sus inquietudes, pensamientos, carácter y modo de expresarse. Por ejemplo, uno de los personajes plasmados con gran éxito en *Aida* es Mauricio, que es muy representativo, a través de cuyos lenguajes verbales y corporales graciosos, uno puede describirlo con mucha facilidad: cincuentón, machista, fascista, explotador, cutre, xenófobo, homófobo, anticuado, aficionado a los toros y al mus. El material de humor, además de favorecer en nuestros estudiantes la adquisición de nociones culturales, exige, por su parte, la posesión de unos determinados conocimientos lingüísticos y socioculturales previos que permitan la comprensión efectiva del mensaje. Enriquecer el vocabulario, escuchar la explicación del profesor en el aula, conocer con más voluntad e interés la cultura hispanohablante fuera de clase forman parte de medios eficientes para los alumnos con el fin de poder pillar la gracia. Por ejemplo, la corrida de toros, como un tópico de la cultura española, ya deja de ser un deporte tan popular como lo imaginamos. Incluso en Cataluña entrará en vigor la ley que prohíbe los toros en enero de 2012. Y ver la corrida de toros se habrá convertido, a lo mejor en una afición de un típico retrógrado, realidad que sin saberla, el alumno no puede coger la gracia en *Aida*. De esta manera, las comedias televisivas favorecen la memorización de contenidos tanto lingüísticos como socioculturales creando un ambiente distendido al mismo tiempo. Otra característica ventajosa de introducir comedias televisivas en el aula de ELE es su breve duración con capítulos cada uno de los cuales constituye una historia con un final cerrado y cuyos argumentos se interrelacionan en que salen los mismos protagonistas. Muchos docentes no se atreven a introducir películas como material didáctico complementario por su duración, que excede el tiempo normal de una clase. Será una buena solución a este problema la introducción de comedias televisivas, que son fáciles de manejar pedagógicamente e ideales para compartir material pensado para el nativo con su autenticidad del uso de lengua.

Por el otro lado: el contenido. Las comedias televisivas siempre tratan de los temas cotidianos

y más actuales con una lengua coloquial más viva. La enseñanza de una lengua que tenga como objetivo capacitar al alumno para ser competente comunicativamente, deberá conceder un papel esencial al componente cultural. Porque el conocimiento, la percepción y la comprensión de la relación entre nuestro país y el mundo de la comunidad objeto de estudio, en este caso, España y otros países hispanohablantes, producen una consciencia intercultural, que nos ayuda a aprender mejor el idioma. Actualmente, el *Marco común europeo de referencia* nos ofrece una estructuración muy clara en cuanto a la transmisión de los contenidos culturales en clase de ELE, especificando sus categorías (pág. 100):

1. *La vida cotidiana*. Por ejemplo:

Comida y bebida, horas de comida, modales en la mesa.

Días festivos.

Horas y prácticas de trabajo.

Actividades de ocio (aficiones, deportes, hábitos de lectura, medios de comunicación).

2. *Las condiciones de vida*. Por ejemplo:

Niveles de vida (con variaciones regionales, sociales y culturales).

Condiciones de la vivienda.

Medidas y acuerdos de asistencia social.

3. *Las relaciones personales*, (incluyendo relaciones de poder y solidaridad). Por ejemplo:

Estructura social y las relaciones entre sus miembros.

Relaciones entre sexos.

Estructuras y relaciones familiares.

Relaciones entre generaciones.

[...]

4. *Los valores, las creencias y las actitudes* respecto a factores como los siguientes:

Clase social.

Grupos profesionales (académicos, empresariales, de servicios públicos, de trabajadores cualificados y manuales).

[...]

5. *El lenguaje corporal*. El conocimiento de las convenciones que rigen dicho comportamiento forma parte de la competencia sociocultural del usuario o alumno.

6. *Las convenciones sociales*, (por ejemplo, respecto a ofrecer y recibir hospitalidad), entre las cuales destacan las siguientes:

Puntualidad.

Regalos.

Vestidos.

Aperitivos, bebidas, comidas.

[...]

7. *El comportamiento ritual* en áreas como las siguientes:

Ceremonias y prácticas religiosas.

Nacimiento, matrimonio y muerte.

[...]

En este sentido, esas comedias televisivas, que, como material auténtico, fueron producidas para la comunicación entre hablantes nativos en un contexto no docente, pueden abarcar más contenidos culturales con diversos temas actuales libres de restricciones gramaticales o lingüísticas. Por ejemplo, en abril de 2005, aprueba el Congreso español, con la única oposición del PP, el matrimonio homosexual, realidad reflejada en la serie de *Aquí no hay quien viva*, en la que salen Mauricio y Fernando, una pareja homosexual que viven juntos, un hecho insólito hasta entonces en las series familiares de la televisión española. La emisión de dicha serie de Antena 3 no hubiera sido posible hace 10 o 15 años en horario familiar ya que la sociedad española no estaba tan preparada. De hecho, en ambas series, uno puede observar las profundas y aceleradas transformaciones sociales cuyo reflejo más claro puede apreciarse en la diversificación de modelos familiares en la actualidad de la sociedad española: aparte de familia tradicional, existen familia monoparental (la de Chema en *Aída*), reconstruida (la de Juan Cuesta), homoparental (la de Fernando y Mauricio), etc. Otro ejemplo, un alumno del aula de ELE que estudia la lengua sin estar en un país hispanohablante tiende a entender la palabra bar según su equivalente en inglés y confundir la imagen y la sociología del bar en España con las de los bares en EE.UU. o de aquí en China. Por tópico que pueda parecer, la mayor parte de las relaciones sociales en España tienen locales como los bares o restaurantes por escenario. Unos datos recientemente conocidos han puesto de manifiesto que en Madrid, en el tramo comprendido entre Atocha y Antón Martín, hay más bares que en todo Noruega. Para un extranjero sin haber vivido una temporada en España es difícil imaginar un bar español ni mucho menos entender su sociología. Porque la taberna, la tasca, el bar o la cafetería forman parte de la vida de los españoles con la misma intensidad que su propio hogar y su sitio de trabajo. El bar es ese lugar de encuentros en el que a cualquier hora puede encontrarse un amigo, un rato de conversación y una caña de cerveza. Y una máquina tragaperras. Además, el bar, a uno siempre le puede sugerir las tapas ricas como para chuparse los dedos. Y un *cafelito*, a lo mejor, consiste en un barreño de café con leche, un pinchito de tortilla o unas porras. Esta realidad es reflejada vívidamente en *Aída*, en la que uno de los escenarios más importantes donde se desarrolla la historia, en el Bar Reinols de Mauricio, un amigo y convecino de la protagonista Aída.

Además las comedias televisivas nos sirven de un diccionario perfectamente sincrónico que versa sobre unidades fraseológica, cuyos componentes no son fonemas, que son limitados, sino palabras ilimitadas, lo cual facilita la posibilidad de una incesante creación de variantes. Por lo tanto, es difícil tener en un solo material didáctico una recopilación completa de estas unidades léxicas. Sin embargo, en sólo 40 minutos de una comedia televisiva, los alumnos pueden escuchar miles de estas variantes fraseológicas, de las que, unas son puramente ocasionales y otras ya se consideran expresiones que adquieren algún grado de fijeza. En el aula de ELE, el profesor puede, de vez en cuando, parar la cinta del vídeo y rebobinarla para que los alumnos aprendan unas más usadas. O simplemente puede dejarlos apuntar las frases que aparecen repetidamente y explicar y discutir las después de cada capítulo. Cuando hablamos de vocabulario, siempre nos acordamos de una lista de palabras separadas. Una palabra es, según la experiencia común, un conjunto de sonidos de la lengua, que constituye una unidad indivisible dotada de significado y función estables. En el español, se asocia el concepto de palabra a la representación escrita formada por un grupo de letras que se aísla entre dos espacios blancos del texto. Y en el aprendizaje de lenguas extranjeras en

China los alumnos suelen dedicar mucha energía en la memorización de palabras. Pero el resultado no es todo satisfactorio. En la comunicación con los nativos, sea de palabra sea por escrito, siempre encuentran dificultades en la expresión y la comprensión. De entre las dificultades, se destaca el mal uso de locuciones. A veces, saben el significado de cada palabra, pero no pueden usar y entender correctamente la agrupación de estas palabras. La explicación es muy sencilla. Cada palabra tiene un valor estable. Pero el valor de las locuciones no es la suma de los de sus componentes. En el blog de nuestra facultad, en que publican los alumnos las dudas sobre el estudio de español y los profesores se las resolvemos, se consultó el significado de la palabra *tinta* en la frase *saber de buena tinta*. En esta caso, la locución *de buena tinta* no tiene nada que ver con *tinta*, sino que significa *de fuente fidedigna*. En las series es abundante el uso de estas unidades fraseológicas. Aída limpia las escaleras *como una loca*, Chema es *un pedazo de pan* y Mauricio siempre *toca los huevos* a los demás. ¿Crees que ya manejas bien el uso de *decir*? No te creas.

<i>di que sí</i>	Se usa para afirmar enfáticamente lo que otro acaba de decir.
<i>a mí que no me digan</i>	Se usa para expresar rechazo o incredulidad.
<i>como te lo digo</i>	Se usa para ratificar lo que se acaba de decir o insinuar y que ha resultado o puede resultar sorprendente al interlocutor.
<i>¿Me lo dices o me lo cuentas?</i>	Para manifestar incredulidad o rechazo ante lo que se acaba de oír.
<i>nunca mejor dicho</i>	Se usa para señalar que lo expresado anteriormente se ajusta literalmente a la realidad.
<i>no es que yo lo diga</i>	Se usa para hacer notar que lo que se dice es evidente o de dominio público.

En cuanto a la lengua coloquial y *barriobajera*, existe gran discrepancia de opiniones sobre la introducción de la lengua no estándar en la enseñanza del idioma. Claro, la lengua de comunicación social que nos acerca a todos los hablantes de español, que difumina diferencias, es el español culto, como el español de la escuela, el español de los medios de comunicación, de la ciencia... Por ello es importante recomendar determinados usos en el aula de ELE con el fin de mostrar una solución más general. Así que no intento negar la importancia de la enseñanza de la lengua estándar sino soy partidario de introducir a mis alumnos la lengua *barriobajera* para que puedan utilizar el idioma en su adecuada situación. Además, creo que la norma de distinguir la lengua estándar y la no estándar queda en utilizar apropiadamente la lengua en una situación concreta. Porque hay que darse cuenta de que existe gente variopinta, que cambia de registro muchas veces al día para comportarse en armonía lingüística tanto en el trabajo como en la familia como en su círculo de amigos, es decir, intervenir en una conferencia, seguramente es diferente de hablar con tus amigos, lo cual exige que un alumno de ELE sepa emplear vocablos adecuados en su situación correspondiente. En este caso, quiero citar la opinión con entusiasmo de la lingüista norteamericano William Labov³, con el que comparto ideas sobre la lengua no estándar. En primer lugar, Labov critica la división tajante entre clases altas y bajas y la identificación entre clases bajas y obreras. Su punto de partida es la igualdad

3 William Labov (nacido 4 de diciembre, 1927) es un lingüista norteamericano del departamento de lingüística de la Universidad de Pensilvania. Se le considera el fundador de la sociolingüística cuantitativa y su trabajo se ha centrado en la sociolingüística y la dialectología.

intrínseca de todas las lenguas y formas de hablar, lo que le lleva a una defensa de la riqueza lingüística de las clases bajas y obreras, cuyas formas *no estándar* de usar la lengua no son inferiores sino diferentes a las formas estándar de la clase media; incluso les atribuye una cierta superioridad. Además según *Saber escribir* publicado por el Instituto Cervantes, libro cuyo coordinador es Jesús Sánchez Lobato: *la lengua al ser un medio de comunicación social –el mejor sin duda, que tiene el hombre –acompaña a la sociedad y a sus formas de relacionarse en todo momento.*⁴ Otra vez, las comedias televisivas siempre nos muestran la riqueza de la lengua en la actualidad, en las que nos llegan a raudales las palabras que introducen variopintos hábitos, que reflejan las actuales formas de vida, las diversas maneras de pensar y las diferentes relaciones interpersonales. En el mismo libro del Instituto Cervantes, se pone un ejemplo: *hoy nadie se extraña de entregar el carné para formalizar la hipoteca del chalé en una urbanización de alto standing, de acudir a un mitin vestido de sport, [...], de supervisar un eslogan en el stand, de servir un cóctel en el que, además de vino, se sirva güisqui, [...]*⁵. Estas palabras son difíciles de encontrar en un manual estándar utilizado nacionalmente en los centros docentes superiores de China, pero salen con mucha frecuencia en las dos series mencionadas. Otro ejemplo, en un capítulo Mauri dice: *“he reservado para este fin de semana en un hotelito maravilloso. Mira, podemos montar a caballo, alquilar una mountain bike, hacer rafting, que no sé lo que es, pero suena a algo que a ti te gusta: absurdo y peligroso”*. Claro, aquí el anglicismo sólo es una parte del vocabulario importante, como botón de muestra, que se puede aprender en el aula de ELE con la introducción de comedias televisivas.

En *Saber escribir*, también dicen que “llamar *ganso* a alguien ha sido sustituido por las múltiples combinaciones de *gilí* y de copiosas expresiones de trasfondo sexual y la expresión *ser un chinche* ha sido sustituida por *contestatario, reticente, obstruccionista*; quizás, dice Alonso Zamora Vicente, descendiendo en las escala social y cultural, es un *pejiguera*, o, por lo general, *un rollo, un coñazo*⁶”. Para la enseñanza de ELE, los tacos y el tema de sexualidad vienen siendo tabú en las aulas. En *Mesa, sobremesa*, Alonso Zamora Vicente escribe: *Oye, [...] esto debe ser el castellano de que hablan que hablamos [...] Cómo va a ser eso español... Español sería decir ahora en alto: ¡Vete a tomar por saco! [...]* La Biblia está llena de palabras malsonantes, lo mismo que la obra de Cervantes y Quevedo. Pero hay injurias que exhiben ingenio y otras que sólo muestran zafiedad. Para describir estas palabras se suele emplear coletillas o apostillas, aparte de malsonante, como vulgar, ofensivo, coloquial, familiar, grosero, lenguaje juvenil, rural, informal, obsceno, marginal, etc. Hay que declarar ante todo, que la proyección de las comedias televisivas no es un hecho que anime a los alumnos a utilizar los tacos ni mucho menos para insultar. Así que en la clase de ELE será una simple demostración del lenguaje, sea marginal sea grosero de la vida cotidiana. En cuanto a los tacos con trasfondo sexual, los alumnos universitarios ya deben aprender cómo hablar de sexo sin tapujos y también sin caer en la obscenidad, sobre todo, en una clase de ELE, cuyo motivo es conocer la lengua y cultura españolas.

Ahora pasemos a la propuesta de actividades a partir de comedias televisivas. Vamos a tomar unas conversaciones del primer capítulo de *Aída* como ejemplo:

4 *Saber escribir*, pág. 29

5 *Ibidem*. Pág.30

6 *Ibidem*. Pág.29

(Es el día del entierro del padre de Aída y ésta, está impaciente porque su hermano Luisma no llega ... hasta que por fin aparece.)

Aída: Mira que llegar tarde al entierro de papá, ¿pero qué clase de hijos somos? ¿Y tú no te podrías haber puesto un traje un poquito más oscuro?

Luisma: ¿Qué quieres? Si es que en centro comercial no me han dejado salir antes, y luego me he venido en la vespino, pero tú no sabes lo difícil que es conducir con estos zapatonos, ¿eh? que al final pues claro, que me he caído ¡y que nadie me ayudaba eh! La gente se reía, se reía y me han tirado hasta monedas, claro, con lo que he cogido he pillado un taxi pero luego lo más grande ..

(Luisma en el intento de quitarse los zapatos de payaso se cae encima de una señora ...)

Aída: ¡Ay!

Luisma: Disculpe eh! Le acompaño en el sentimiento.

Aída: ¡Pero quieres parar de una vez, que vamos a entrar en la capilla! ... Y Luisma por favor ...

Luisma: ¿Qué dices? Pero que yo hace años que ya no me meto nada. (Aída se le queda mirando.) Ah, la nariz.

Aída: Anda, tira ...

(Entran en la capilla.)

Luisma: Joé, si no hay nadie de la familia, qué poca gente, ¿no?

Aída: Ya sabías que papá no tenía demasiados amigos. Eso sí, llega a venir toda la gente a la que debía dinero y tendrían que hacer el funeral en el Bernabéu.

Cura: Ya era hora, ¿y usted dónde se cree que está, en el entierro de Toneti?

Aída: Es largo de explicar, pero que no le engañe la pinta de mi hermano, en realidad la muerte de nuestro padre ha afectado mucho a toda la familia.

(En ese momento llega la hija de Aída, Lorena, hablando por teléfono.)

Lorena: ¿Pero de verdad que te vas a subir en la moto de Miguel? ¡Pero si solo lo hace para verte las bragas! Ah, claro como tú no llevas ...

(Aída le quita el teléfono.)

Lorena: ¿Pero qué haces?

Aída: ¿Por qué no te traes a tus amigos, llenáis en ataúd de hielo y os montáis aquí un botellón? ¡Te recuerdo que el que está aquí de cuerpo presente es tu abuelo!

(En ese momento aparece el otro hijo de Aída, Jonathan y entra en la capilla corriendo porque un hombre le persigue.)

Aída: El que faltaba, tu hermano. ¡JONATHAN, JONTAHAN, que vas a tirar al abuelo, ven aquí! ¿Se puede saber qué has hecho esta vez?

Vigilante: ¿Que qué ha hecho? ha enchufado los ventiladores del crematorio, a las familias en vez de urnas les estamos dando bolsas de aspiradora.

Jonathan: Eso es mentira mamá, te juro que yo no he sido.

Aída: Que no has sido tú, que no has sido tú, ¿tú te has visto la cara? ¡Si debes llevar encima por lo menos tres difuntos! Pero si es que entre todos me vais a matar a disgustos.

Cura: ¡Basta ya! Que este hombre va a empezar a oler, vamos a acabar cuanto antes.

Aída: Un momento, no podemos empezar, falta mi madre.

(Entra la madre de Aída y el Luisma por la puerta y todos la miran con cara de pena pero cuando llega al ataúd empieza a darle con un paraguas y esto es lo que dice.)

Eugenia: ¡Ojalá te pudras en el infierno, maldito!

Aída: ¿Pero qué haces? ¿Te has vuelto loca?

Eugenia: No me toques, ¿estarás contenta? Al final este cerdo te ha dejado mi casa.

Aída: ¿Que papá me ha dejado la casa?

En este caso, clasifico dos niveles de ejercicios, léxico-gramatical y sociocultural. Primero, nivel léxico-gramatical. En este nivel, los ejercicios pueden variar mucho según el curso inferior o superior en que están los alumnos. Se pueden entregar a los alumnos una lista de palabras extraídas del fragmento en el orden en que aparecen. Los alumnos deberán identificar tantas palabras como puedan. A diferencia del nivel sociocultural, en este primer nivel, se recomienda el visionado de una o dos escenas del capítulo con el fin de no provocar el aburrimiento debido a la ignorancia del argumento y de tantas palabras desconocidas. En cuanto a los ejercicios de rellenar huecos, dependiendo del aspecto de conocimiento que se quiere examinar, se puede dar la transcripción con los verbos sacados para que luego los alumnos completen el texto con verbos en su tiempo y persona correctos, prestando atención al uso de imperativo, el tiempo compuesto, etc; o con los verbos usuales sacados, como *tirar*, *pillar*, *llevar* para que los alumnos se familiaricen con su uso de diferentes definiciones léxicas. Claro, para los alumnos de nivel avanzado, se sugiere el ejercicio de la recapitulación de todo el episodio para ver si capturan la idea principal y el argumento. O pedirles simplemente repetir oración por oración lo que acaban de oír.

Segundo, contenidos socioculturales. Este tipo de ejercicios es integral, es decir, sin conocimiento léxico-gramaticales, es difícil cumplir esta tarea. Para examinar los conocimientos socioculturales, se recomiendan tres formas de ejercicios, el cuestionario, la presentación y el debate. Sobre este fragmento, se puede plantear las siguientes actividades:

1. ¿Qué quieren decir las siguientes palabras: *funeral*, *capilla*, *crematorio*, *urna*, *ataúd*? ¿Cómo se comporta al asistir a un funeral? ¿Qué se suele vestir la gente? ¿Qué significa la frase “*le acompaña en el sentimiento*” cuando Luisma la dirige a la señora vestida de luto?
2. Después de visionar varios fragmentos de este capítulo, pedir a los alumnos que preparen por parejas la presentación y análisis de uno de los personajes, por ejemplo la protagonista Aída. Hablar de sus problemas, físico, entorno, sentimientos, clase social a la que pertenece, etc. O pedirles preparar una exposición sobre los personajes que aparecen en este capítulo, relaciones entre ellos, su indumentaria, gestualidad, etc.
3. Explicar primero el fenómeno del *botellón*. Preparar un debate para la clase sobre dicho fenómeno y dividir la clase en dos grupos a favor y en contra. O pedir opiniones de los alumnos sobre el uso de droga y el tratamiento de los drogadictos.

Claro, en una clase de ELE siempre se improvisa algo según el ánimo de la clase. Y la lluvia de ideas es una buena forma para ampliar conocimientos de los alumnos tanto en lo léxico-gramatical como en lo sociocultural. Por ejemplo, al hablar del Estadio Santiago Bernabéu, se puede discutir el tema de fútbol, desde el cual podemos referirnos al deporte de España o de los países hispanohablantes. Se puede pedir a los alumnos que escriban una lista de 10 deportistas españoles

o hispanohablantes y el primero en terminar será el ganador. Al hablar de la casa que heredó Aída de su padre, es recomendable preguntar a los alumnos si saben cómo viven los españoles (Lorena, Luisma y Aída) el acceso al mundo del trabajo, a la adquisición o alquiler de una vivienda. Al ver alguna costumbre diferente o exótica, siempre es recomendable comparar cada situación presentada en la cultura española con la misma situación en la cultura de los alumnos, en nuestro caso, la china.

Estoy seguro de que siempre se podrá plantear, para nuestra clase de ELE, mucho más actividades a partir de comedias televisivas, una realia con su lengua viva, una temática actual, su tono humorístico y su breve duración de cada episodio, que puede servir de complemento de forma eficaz a cualquier otro material didáctico.

Bibliografía

- Cancelas Y Ouviaña, L.P.: *Realia o Material Auténtico ¿Términos diferentes para un mismo concepto?*, Universidad de Cádiz
- Carbonell Basset, D. (2000): *Gran diccionario del argot, el sohez*, Barcelona, Larousse Editorial, S.A.
- El Instituto Cervantes (2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*, Madrid, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte
- González Nieto, L. (2001): *Teoría Lingüística y Enseñanza de la Lengua*, Madrid, Ediciones Cátedra
- González Verdejo, N: *Humor se escribe con “u” de universal-la risa como medio de acercamiento cultural*, El español, lengua del mestizaje y la interculturalidad
- IGLESIAS CASAL, I. (2002): *El humor en la clase de E/LE. Una fuente de recursos para un aprendizaje creativo del español*, Cuadernos Cervantes, nº38 (págs. 28-36).
- Instituto Cervantes (2006): *Plan Curricular del Instituto Cervantes*, Madrid, Biblioteca Nueva
- Sánchez Lobato, J. (2006): *Saber escribir*, Madrid, Santillana Ediciones Generales, S.L.
- Simarro Vázquez, M. (2003): *Comedias televisivas dobladas para la clase de ELE, una muestra: Friends*, Burgos, XIV Congreso Internacional de ASELE
- Soler-Espiauba, D. (2006): *Contenidos Culturales en la Enseñanza del Español como 2/L*, Madrid, Arco/Libros, S.L.
- YANG, M. (2003): *La lingüística aplicada a la enseñanza del español*, tesina de máster, trabajo de investigación no publicado